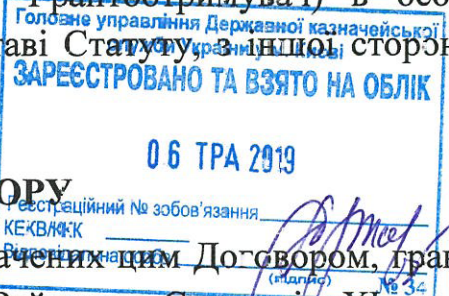


**ДОГОВІР № 71905**  
**про надання гранту**

м. Київ

« 26 » квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Товариство з обмеженою відповідальністю "Видавництво "Горобець" (далі – Грантоотримувач) в особі директора Горобець Ганни Сергіївни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.



### I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

### II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).  
Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.
4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).  
Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

### III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 700 000 грн. 00 коп. (сімсот тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:



210 000 грн. 00 коп. (двісті десять тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року;

210 000 грн. 00 коп. (двісті десять тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 31 липня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## **V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## **VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ**

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## **VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ**

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 5 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;



інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.



## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Горобець Ганна Сергіївна, директор

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.



9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

#### Грантоотримувач

ТОВ "Видавництво "Горобець"

Юридична адреса: 03170, м. Київ, вул.

Єсеніна, буд. № 24

Адреса для листування: 01032, м. Київ,

вул. Симона Петлюри, 8, офіс 6

ЄДРПОУ: 34731411

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ «Райффайзен

Банк АВАЛЬ»

Р/р 26003639807

МФО 380805

Тел. +38 044 4960960

Директор

М.П.

Г.С. Горобець





## Заявка на фінансування в рамках програми «Створюємо інноваційний культурний продукт»

### Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу:  
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

## Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
Тип проекту	<input type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input checked="" type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та моди <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input type="checkbox"/> культурна спадщина <input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справи <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії

### Назва проекту

«Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину».

### Назва проекту англійською мовою

'Reviving the 11<sup>th</sup> c. Reims Gospel and the 13<sup>th</sup> c. Vienna Octoechos" within the framework of the program "Returning Cultural Heritage to Ukraine" launched by the Gorobets Publishers in 2009.

### Короткий опис проекту (до 100 слів)

Видавництво «Горобець» в рамках програми зі збереження культурної спадщини віднаходить, досліджує та розповсюджує давньоруські рукописи, що є важливими елементами для сучасного розуміння спільної європейської та української історії і культури. У рамках даного проекту йдеться про відтворення двох рукописів, походженням з України: **Реймське Євангеліє**, або **Біблія Анни Ярославівни, XI ст.** (оригінал зберігається в Бібліотеці ім. Карнегі у м. Реймс, Франція) та **Віденський Октоїх (Ганкенштейна кодексе) XIII ст.** (оригінал знаходиться в Національній бібліотеці Відня, Австрія), в результаті чого древні рукописи буде повернено світовій громадськості та науковій спільноті через створення та розповсюдження факсимільних копій із науковим коментарем.





## Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

The Gorobets Publishers discovers, investigates and distributes the Old Russian manuscripts. In the framework of this project, the question is about reproduction of the two manuscripts originating from Ukraine: **The 11<sup>th</sup> c. Reims Gospel, or The Bible of Anna Yaroslavivna**, (the original is stored at the Carnegie Library in Reims, France) and **The 13<sup>th</sup> c. Vienna Octochochos (Hankenstein Codex)** which original is kept at the National Library of Vienna, Austria. As a result, these manuscripts will be brought back to the world public and scientific community through creation and distribution of facsimile copies supplemented with a scientific commentary.

### Загальний бюджет проекту (в гривнях)

1 000 000,00 (Один мільйон) гривень 00 копійок

### Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

700 000,00 (Сімсот тисяч) гривень 00 копійок

### Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування

Національний заповідник «Софія Київська», ТОВ «Видавництво «Горобець»

### Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Україна, Франція, Австрія

### Термін реалізації проекту

Дата початку

02 травня 2019 р.

Дата завершення

31 жовтня 2019 р.

## Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>

### Прізвище, ім'я та по-батькові

Горобець Ганна Сергіївна

### Посада в організації

Директор

## Розділ III: Інформація про організацію-заявника

### Повна назва організації-заявника

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавництво «Горобець»

### Повна назва організації-заявника англійською мовою

Limited Liability Company "Publishing house "Gorobets"

### Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Горобець Ганна Сергіївна



<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

---

**Правова форма організації**

Приватна

---

**Код ЄДРПСУ організації**

34731411

---

**Юридична адреса організації**

Вул. Єсеніза, 24, м. Київ, 03170

---

**Фізична адреса організації**

Вул. Симона Петлюри, 8, офіс 6, м Київ, 01032

---

**Пштова адреса організації**Вул. Симона Петлюри, 8, офіс 6,  
м. Київ, 01032

---

**Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах**

gorobets.in.ua, kiev-guide.com/en/books/, travelbook.in.ua

---

**Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника****Основні/стратегічні напрями діяльності організації**

Видання книг, путівників, календарів, журналів та інших періодичних видань, дизайн, реклама, фотографія, виготовлення друкарських форм і надання інших поліграфічних послуг

---

**Обґрунтування відповідності заявленого проектуосновним/стратегічним напрямам діяльності організації**

Основний стратегічний напрямок діяльності видавництва – видання книг. Дві знамениті книги українського походження видавництво планує не просто видати у вигляді факсимільних копій, а й супроводити науковими коментарями українських учених, які досліджуватимуть рукопис.

---

**Наявність матеріально-технічної бази**

Комп'ютери, принтери, сканери, меблі, телефони, факс, фотоапарати, жорсткі диски для зберігання інформації.

---

**Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

Факсимільні копії:

1. Лавришівське Євангеліє XIV ст. (оригінал у Кракові, Польща) – 2018 р.

<http://gorobets.in.ua/publishing/326>

Грант Українського культурного фонду на проект «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIVст.» у рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину».

2. Холмське Євангеліє XIII ст. (оригінал у Москві, РФ) – 2015 р.

<http://gorobets.in.ua/publishing/323>

3. Луцький Псалтир 1384 р. (оригінал у Флоренції, Італія) – 2013 р.

<http://gorobets.in.ua/publishing/319>

4. Луцьке Євангеліє XIV ст. (оригінал у Москві, РФ) – 2011 р. <http://gorobets.in.ua/publishing/317>





## Розділ IV: Інформація про організацію-партнера<sup>2</sup>

Назва організації	Повна назва організації	Скорочена назва організації
Національний заповідник «Софія Київська»	Національний заповідник «Софія Київська»	Національний заповідник «Софія Київська»

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера

Куквалівська Неля Михайлівна

Правова форма організації

Державна організація

Код ЄДРПОУ організації

ЄДРПОУ 02498145

Юридична адреса організації

Вул. Богданивська, 24, м. Київ, 01001

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<http://st-sofia.org.ua>

Основні напрями діяльності організації

Пам'яткоохоронна, науково-дослідна, науково-реставраційна, експозиційна, культурно-освітня

Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів

Комп'ютери, принтери, сканери, меблі, телефони, факс, жорсткі диски для зберігання інформації, фстоапарати

Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти

1. Робота, спрямована на збереження колекції автентичних мозаїк XII ст. Михайлівського Золотоверхого собору. Грант Американського посольського фонду зі збереження культурної спадщини, 2012 р.
2. Грант на здійснення інспектування та реставрації мозаїк, фресок та слійного живопису в південному крилі трансепту собору Святої Софії у Києві (благодійний фонд A. G. Leventis Foundation, Kіrр), 2018 р.
3. Грант Українського культурного фонду на виставковий проект «Софія Київська: 1000-річчя могутності духу», 2018 р.



*Горобець Т.С.*  
Директор  
22.04.2019

## Розділ IV: Інформація про організацію-партнера<sup>3</sup>

Повна назва організації-партнера

<sup>2</sup> Якщо організацій-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера. Більш детально про організацію-партнера в Інструкціях для заявників.

<sup>3</sup> Якщо організацій-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера. Більш детально про організацію-партнера в Інструкціях для заявників.

---

**Центр аналізу зображень і матеріалів у культурній спадщині**

Академія образотворчих мистецтв, м. Відень  
Інститут науки і техніки в мистецтві

Віденський університет  
Інститут славістики

Технічний університет, м. Відень  
Computer Vision Lab

---

**Повна назва організації-партнера англійською мовою**

**The Centre of Image and Material Analysis in Cultural Heritage (CIMA)**

Academy of Fine Arts Vienna  
Institute of Science and Technology in the Arts

Vienna University  
Institute of Slavic Studies

Vienna Technical University  
Computer Vision Lab

---

**Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера**

Mag. Eva Bimlinger

---

**Правова форма організації**

Державна

---

**Код ЄДРПОУ організації**

-

---

Юридична адреса організації  
Schillerplatz 3, A-1010 Wien,  
Rektorat

---

**Веб-сайт організації, посилання на сторінку у соціальних мережах**

<https://hrsm.cvl.tuwien.ac.at> , <https://hrsm.cvl.tuwien.ac.at/category/news>

---

**Основні напрями діяльності організації**

Дослідження в області зображення, неінвазивний хімічний аналіз матеріалів, мультиспектральний аналіз матеріалів історичних об'єктів, дослідження культурної спадщини.

---

**Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів**

Мікроскопи, обладнання для хімічного та мультиспектрального аналізу рукописів, меблі, комп'ютери, принтери, сканери, телефони, факси, фотоапарати, диски для зберігання інформації

---

**Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти**

CIMA-Experiences in the Analysis of Manuscripts, Vienna, September 2018. (CIMA-Досвід аналізу рукописів, Відень, вересень 2018 року).

---



*J. Gorbets*  
Горобець Г.С.  
директор  
22.04.2019р.



## Розділ V: Інформація про партнерство(-а)

### Обґрунтування вибору організації-партнера (організацій-партнерів)

Чому саме цей(-ці) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проєкту? Чи співпрацював заявник з ним(-и) раніше? Як реалізований проєкт вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

Організація-партнер2 – Національний заповідник «Софія Київська», княжа митрополія часів Київської Русі. Розбудовувати її почав князь Володимир, а завершив Ярослав Мудрий. Його дочка Анна вийшла за французького короля Генріха I, і як весільний посаг привезла із собою у Францію Євангеліє, яке тепер називають Реймським. Це єдина зі збережених книг знаменитої бібліотеки Ярослава Мудрого, що знаходилася саме у стінах Софії Київської. На території заповідника проходить започаткований 2017 року фестиваль «Княжа родина». Тему для Святої Софії надзвичайно важливо повернути книгу додому – в Національний заповідник, Київ, Україну-Русь.

«Софія Київська» і видавництво «Горобець» співпрацюють з 2005 р. Протягом 13 років було видано багато наукових, науково-популярних і презентаційних книг: «Мозаїки Софії Київської», «Святая София Киевская», «Мозаїки і фрески Софії Київської», путівники по Софійському собору, «Старожитня кухня київських митрополитів», «Янголи Врубеля», «Генуезці в Криму», «Софійські читання», «Граффіті Софії Київської».

За інформаційної та організаційної підтримки «Софії Київської», фінансової підтримки Українського культурного фонду видавництвом було реалізовано проєкт «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIVст.» у рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину». Презентації всіх проєктів видавництво завжди проводить у святих стінах: Хлібні, Митрополического будинку, Софійського собору.

Як для видавництва, що спеціалізується на поверненні пам'яток, які волею долі рознесені світом, так і для легендарної Софії, що перебуває під охороною ЮНЕСКО, це – не просто видання чергової книги, а подія міжнародного масштабу! Цим проєктом ми прагнемо довести, що рукопис справді створено в XI ст., що його дійсно привезено до Франції з України Анною Ярославівною і що саме на ньому присягалися французькі королі.

Організація-партнер3 – Центр аналізу зображень і матеріалів у культурній спадщині в Австрійській національній бібліотеці, де зберігається «Віденський Октоїх (Ганкенштейна кодекс). Рукопис створений на початку XIII ст. на теренах України. Найглибше його вивчали славісти Австрії та Німеччини. Українські вчені не мали доступу до рукопису. Тож інформації про нього – обмаль.

У муніципальній бібліотеці Реймсу зберігається славне Реймське Євангеліє або Біблія Анни Ярославівни XI ст. 2018 року видавництво «Горобець», Національний заповідник «Софія Київська» та муніципалітет міста Реймс домовилися про можливість дослідження українськими ученими манускрипту і надання скан-копій видавництву. Спочатку нам надали скан-копії не вельми високої якості, зроблені 1995-го. Тобто ті, які були в наявності. Внаслідок перемзвин у Реймсі ми досягли позитивного результату: в бібліотеці ім. Карнегі виконали якісні скан-копії рукопису на найсучаснішому обладнанні, яке було спеціально закуплено для виконання замовлення.

Наша місія спрямована на розбудову широкої національної та міжнародної партнерської мережі у галузі культури. Завдяки даному проєкту ми плануємо побудувати довготривале і взаємовигідне партнерство з Францією та Австрією. Адже саме в цих двох країнах зберігаються ще три рукописи, які наступними роками плануємо повернути в Україну у вигляді факсимільних копій. **Результат даного проєкту** – це надзвичайно високої якості книги, промо-акції, проведені на високому рівні, а головне – довірливі стосунки з партнерами і, як наслідок, поліпшення іміджу нашої держави на міжнародній арені.

### Розподілення ролей в партнерстві

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера?

Ролі партнерів у проєкті «Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» розподіляються таким чином:

- Софія Київська співфінансує проєкт і організовує промо-акції на території заповідника.
- Центр у Відні надає скан-копії рукопису «Віденський Октоїх», проводить хімічний і спектральний аналіз рукопису на замовлення українських партнерів, що надзвичайно важливо для науковців. Центр також надає статті австрійських учених, що вже досліджували рукопис.
- У видавництві виконують переклади і редактування статей, дизайн, верстку, гідготовку до друку, друкування

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

22.04.19р  
Горобець Г.Р.  
директор



факсимільної копії Віденського Октоїха і Реймського Євангелія з науковим супроводом.

- У сферу відповідальності заявника видавництва «Горобець» входять поставки до Франції 4 примірники факсимільної копії Реймського Євангелія та 15 примірників факсимільної копії Віденського Октоїха до Австрії (згідно укладених Договорів).

## Розділ VI: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілomu та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частковим чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

У науковій монографії професора Якіма Запасака «Пам'ятки книжкового мистецтва. Українська рукописна книга» стверджується, що з XI по XVIII століття науковцям відомо 128 манускриптів, певна кількість яких зберігається за межами України. Більшість пам'яток не мають ні друківаних, ні, подекуди, рукописних описів, багато з них не атрибутовані і не взяті на облік. Цінні рукописи часто йшли з дому як коштовний дарунок або як весільний посаг, і, ніде празди діти, – інколи із завойсвниками. А з часом осідали в музеях та бібліотеках Європи, Америки, Канади. Проблематика, яку вирішує даний проект в тому, що навіть у вік розвинутих інформаційних технологій не так легко знайти ці манускрипти. До того ж, ще потрібно науково обґрунтувати їхнє українське походження. Команда проекту працює над розв'язанням цих проблем, має свої цікаві й альтернативні рішення, що дали змогу знайти місця перебування 32 (тридцяти двох) найцінніших рукописів українського походження.

Наразі йдеться про два знамениті рукописи, на відтворення яких вже отримано згсду від міжнародних інституцій:

#### 1. Реймське Євангеліє або Біблія Анни Ярославівни XI ст.

Це – слов'янський пергаменний рукопис, що нині зберігається в Реймсі, у муніципальній бібліотеці Карнегі. У книзі дві частини: кирилична та глаголична. Глаголична написана у Празі. Датування і походження кириличної частини залишається предметом дискусій.

Знаменитим Реймське Євангеліє стало **через романтичну версію походження**, згідно з якою дочка князя Ярослава Мудрого Анна, коли стала дружиною короля Генріха I, вивезла рукопис до Франції як оберіг і весільний посаг.

Рукопис був споряджений коштовною оправою. Зберігався у Реймському соборі як таємний східний рукопис, на якому присягалися французькі королі. На коронаціях його почали використовувати не лише в пам'ять київської княгині Анни, а й тому, що в оправу було вмонтовано реліквії. Під час французької революції XVIII ст. Реймське Євангеліє постраждало, а коштовну справу викрали, і це дало підстави для чуток про загибель рукопису в пожежі.

Що ж тоді зберігається в муніципальній бібліотеці Реймса? Чому за надання дозволу Україні, а саме, видавництву «Горобець» і Національному заповіднику «Софія Київська» на відтворення Реймського Євангелія, голосували депутати на міській сесії? Чому тристоронній Договір на скан-копії видавництво і Софія Київська підписали з мером міста Реймс?

У грудні 2018 року представники видавництва і Софії Київської псбували в Реймсі, побачили книгу – єдину зі збережених раритетів бібліотеки Ярослава Мудрого. Враження від того, як рукопис зберігають, неймовірні! Про нього піклуються, не вивозять на виставки, не дають торкнутися навіть у рукавичках. А наш проект повідомить світові про його унікальність, про його українське коріння. І вкотре нагадає та доведе, що Анна – княжна руська, а не російська, як стверджують в сусідній державі. Не дарма у м. Санліс біля Парижу, де княжна звела абатство на честь народження свого первістка – Філіпа I, розбудовується центр Анни Київської. Мерія цього невеликого містечка вирішила питання з походженням Анни дуже просто. Раніше на пам'ятнику в абатстві було написано: «Анна руська – королева Франції». А нещодавно, за розпорядженням мера, на пам'ятнику з'явився новий надпис: «Анна з Києва – королева Франції».

#### 2. Віденський Октоїх (Ганкенштейна кодекс) XIII ст.

Основна, давня частина Октоїха і доповнення до нього відображають галицько-волинські мовні особливості. Ще у XV ст. кодекс перебував на галицько-волинських теренах, та, судячи з проби пера на арк. 80 зв., у XVII–XVIII ст. імовірно потрапив до Трансильванії або до австрійських сербів. Бібліотекар з Оломоуца Алоїз Ганка фон Ганкенштайн 1804 р. (?) передав його до Віденської придворної бібліотеки (нині Австрійська національна бібліотека).

Ця книга – надзвичайно цікаве і значуще джерело щодо палеографії, текстології, історії української мови. Частина його текстів визнана досить рідкісними як для старослов'янської, так і давньоруської традиції. На полях рукописів можна зустріти записи – так звані маргіналії, які в ті часи мали юридичний характер: це були дарчі, накази, присвяти. Нині рукопис залишається визначною пам'яткою слов'янської писемності, глибоким джерелом історії, краєзнавства, мистецтвознавства.

Досліджуючи цю непересічну пам'ятку, вчені України та Австрії зможуть **вибудувувати мости у культурному та науковому просторі між націями та країнами**. А, зважаючи на домовленість між Президентом України Петром



Порошенком та Федеральним канцлером Австрії Себастьяном Курцом про проголошення 2019-го роком української культури в Австрії, проект є надзвичайно своєчасним, винятково актуальним.

«Культурна дипломатія є дуже надійним і ефективним інструментом для розвитку відносин між нашими народами, між нашими країнами». «Культура – це ключ від серця, точніше – від сердець України, і Австрії, і це зробить ближчими наші народи», – переконаний Президент України.

«Рік культури – це двосторонній проект Австрії та України, мета якого – поглибити взаєморозуміння культур двох країн, а також вивести культурне співробітництво на новий рівень», – зазначив директор Австрійського культурного форуму в Києві Ульф Хаусбрандт.

Тож усе свідчить про те, що проект є актуальним не тільки для України, її столиці – Києва, її регіону – Волині, а й також має непересічне значення у світовому контексті.

**Важливість та унікальність** проекту полягає в тому, що згідно з проведеним моніторингом видавництва «Горобець» – єдине в Україні, що систематично, ґрунтовно і послідовно займається пошуком, дослідженням та відтворенням стародавніх рукописних пам'яток. Про це свідчать чотири видання, що вже увійшли до друкованої культурної спадщини європейських країн. Таким чином, реалізовано поки що невелику частину грандіозного проекту «Повертаємо в Україну культурну спадщину».

У Європі є досить потужна школа славістів, які вивчають слов'янські рукописи. Багато європейських університетів мають факультети славистики, де студенти, аспіранти, молоді вчені мають змогу долучитися до наукових досліджень древніх манускриптів. Але передусім ми розраховуємо на інтерес українських науковців – як мелодих, так і знаних.

Проект доповнить наявні **культурні ініціативи** нашої країни, серед яких, наприклад, відомі телевізійні проекти «Україна. Повернення своєї історії», «Скарби нації», «Надбання нації. Люди». В Європі також є подібні починання, вони можуть перетинатися з нашими. Внаслідок цього новими фактами буде збагачено історію народів і країн.

Повертаючи додому рукописну літературну спадщину, ми повертаємо свою справжню історію – не надуману, не перекручену, не викривлену.

## 2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

**Мета проекту** – показати, що наша країна як частина європейського простору має багатовікову культуру і традиції.

Наведемо приклади, які нам повідали працівники Музея книги і друкарства (м. Київ), де планується презентація **ведрукованих** нами видань.

У музеї триває екскурсія для школярів. У залі рукописів та стародруків – шум і гам, ніхто не слухає екскурсовода. Як раптом дітям відкривають таємницю: у цій залі є книги, написані на території України за 400 років до відкриття Америки. Тоді на її просторах жили лише дикі племена індіанців. А В УКРАЇНІ ВЖЕ ПИСАЛИСЯ КНИГИ! З цього моменту діти починають слухати уважніше.

Екскурсовод розповідає далі: коли Анна Ярославівна вийшла заміж за французького короля, у листах до Києва вона дорікала батькові, що той відправив її у глухомань – якийсь там Париж. Бо ж Київ на той час був політичним, культурним і духовним центром Русі, Європи, великим містом, де мешкали освічені люди. Безсумнівно, дітей такі сторінки рідної історії бентежать.

Тож, на нашу думку, **важливо донести правдиву і надзвичайно цікаву інформацію про культуру України-Русі до української та світової громадськості.**

**Конкретні цілі проекту:** видання факсимільних копій рукописів надзвичайно високої якості, гучні промо-кампанії на міжнародному рівні, резонансні дослідження і наукові статті. І ще одна амбітна ціль – створення й підтримка позитивного іміджу українських науковців та видавців, аби в подальшому отримувати доступ до рукописів у провідних бібліотеках світу.

**Індикатори досягнення цілей** у нашому випадку – це книги, презентації книг в Україні та за її межами, направлення міжнародних партнерських зв'язків, розвиток комунікацій, поширення інформації про книги через Інтернет і соціальні мережі.

Перед командою проекту стоять **складні завдання** – провести презентації на високому міжнародному рівні:

1. В Австрійській Національній бібліотеці у Відні.
2. В Українському Посольстві в Австрії.
3. У муніципалітеті Відня, де з благодійним концертом виступить солістка Віденської опери – українка Вікторія Лук'янець.
4. У Посольстві України в Парижі, про що є домовленість з Послом Олегом Шамшуром.
5. У Центрі Анни Київської в м. Санліс під Парижем (домовленість з пані Анною Кантор).
6. У муніципальній бібліотеці Карнегі, м. Реймс, місці зберігання манускрипту.
7. У муніципалітеті Реймса.

В Україні будуть проведені презентації національного масштабу: в Національному заповіднику «Софія Київська», в Посольствах Франції та Австрії в Україні. На презентації з муніципальної бібліотеки м. Реймс буде запрошено дві особи: пані Келлі, зберігач Реймського Євангелія, та пан Фредерік, котрий сканував рукопис. З Відня має прибути науковий

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

24.04.2019



упорядник видання Віденський Октоїх пан Хайнц Міклас.

Наше завдання – сприяти розбудові широкої національної та міжнародної партнерської мережі у галузі культури.

### 3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

Після втілення проекту в життя, Віденський Октоїх XIII ст. і Реймське Євангеліє XI ст. будуть досліджені. Надруковані факсимільні копії розповсюдимо по бібліотеках, музеях і наукових центрах України та Європи для публічного користування. Фахівці і зацікавлені читачі отримають можливість доторкнутися до фоліанту, який тепер стане доступним. Справа в тому, що цінні історичні джерела знаходяться у книгосховищах бібліотек, запасниках музеїв, архівів і не доступні студентам, науковцям і тим, хто цікавиться середньовічною книгою. Досягнувши трьох конкретних цілей – дослідити, надрукувати і розповсюдити – матимемо **короткострокові результати проекту**. На дослідженнях рукопису істориками, палеонтографами, мовознавцями, мистецтвознавцями в майбутньому базуватимуться кандидатські та докторські дисертації нових поколінь українських вчених.

Вивчення древніх фоліантів, їх ідентифікація, визначення часу і місця створення, а також з'ясування обставин та шляху мандрівки до останнього місця зберігання збагачують культуру України, Австрії, Франції. Дослідження спільної культурної спадщини сприятиме кращому взаєморозумінню між народами. Грацюючи разом в сфері культури, ми робимо кроки до взаєморозуміння та побудови надійного партнерського майбутнього. А це є важливим завданням і **довгостроковим результатом проекту**.

**Кількісні і якісні показники досягнення результатів** у створенні культурного продукту – це книги високої якості, надруковані в кількості, достатній для розповсюдження головними бібліотеками і музеями України, славістичними центрами Європи. Кількісні і якісні показники досягнення результатів промс-кампанії – це достатня кількість презентацій високого рівня із залученням наукової і культурної спільноти. А це – тисячі високоосвічених людей, особливо коли презентації висвітлюють провідні українські телеканали. Представники деяких із них уже відзняли сюжети про роботу над Реймським Євангелієм в офісі видавництва «Горобець» і в «Софії Київській». І ще планують їхати в Реймс, аби знімати роботу українських науковців з оригіналом манускрипту. Тобто телевізійники здалегідь взяли за створення документального фільму, який широко демонструватиметься в Україні. Адже йдеться про подію національного масштабу!

### 4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Горобець Ганна Сергіївна	Куратор проекту, підбір команди, укладання договорів, побудова графіка та моніторинг виконання робіт	Видання книг з 2001 року, участь у міжнародних книжкових виставках: Мінськ, Краків, Франкфурт-на-Майні. Нагороди, дипломи.
Педольська Олена Антонівна	Менеджер проекту. Відповідає за організацію та проведення презентацій, круглих столів, координацію зв'язків із телебаченням та пресою	Проведення прес-конференції «Повернення Реймського Євангелія або Біблії Анни Ярославівни» у Національному заповіднику «Софія Київська». Організація поїздки до муніципальної бібліотеки м. Реймс (Франція), де зберігається манускрипт.
Шамрай Діана Василівна	Менеджер проекту. Відповідає за організацію та проведення презентацій у музеях та бібліотеках України	Організація презентацій Лавришівського Євангелія XIV ст. у Києві, Львові, Острозі, Житомирі.
Клейменов Володимир Васильович	Художник-ілюстратор	Відтворив Луцьке Євангеліє XIV ст., Лавришівське Євангеліє XIV ст. Розробив дизайн таких мистецьких видань, як: «Слово про Михайлівський Золотоверхий», «Мозаїки та фрески Софії Київської».

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

Горобець Г.С.  
24.04.19.



		«Старожитня кухня київських митрополитів» та ін.
Гурович Володимир Григорович	Виконавчий директор, відповідає за ретушування рукописів, авторський нагляд за друкарськими і післядрукарськими процесами з виготовлення книги.	Зверстав і підготував до друку: 1. Луцьке Євангеліє XIV ст. 2. Луцький Псалтир 1384 р. 3. Холмське Євангеліє XIV ст. 4. Лавришівське Євангеліє XIV ст.
Корнієнко В'ячеслав Васильович	Упорядник наукової частини, керівник групи науковців. Доктор історичних наук, заступник Генерального директора Національного заповідника «Софія Київська».	Підготував науковий супровід видань: 1. Луцьке Євангеліє XIV ст. 2. Луцький Псалтир 1384 р. 3. Холмське Євангеліє XIV ст. 4. Лавришівське Євангеліє XIV ст.
Мойсієнко Віктор Михайлович	Підготовка наукового супроводу книги. Професор, доктор філологічних наук. Викладач української мови і літератури у Державному Житомирському Університеті	Дослідив мовні особливості Лавришівського Євангелія XIV ст., написав статтю «ПРОТОГРАФІ І МОВА ЛАВРИШІВСЬКОГО ЄВАНГЕЛІЯ».
Гнатенко Людмила Анатоліївна	Підготовка наукового супроводу книги. Доктор історичних наук, старший науковий співробітник Національної бібліотеки України імені Вернадського	Дослідила оригінал Лавришівського Євангелія XIV ст. у Кракові. Написала статтю «ЛАВРИШІВСЬКЕ ЄВАНГЕЛІЄ – ПАМ'ЯТКА ЛИТОВСЬКО-РУСЬКОЇ КНИЖНОЇ ПИСЕМНОСТІ ТА ІСТОРІЇ».
Сачек Павло Володимирович	Директор поліграфічної фірми «Майстер книг». Друк і палітурні роботи	Надійний і перевірений партнер, друкував: 1. Луцький Псалтир 1384 р. 2. Холмське Євангеліє XIV ст. 3. Лавришівське Євангеліє XIV ст.
Гаченко Слена Миколаївна	Бухгалтер проекту, звітність	Вела бухгалтерський облік і звітувала за використані кошти перед <b>УКФ</b> на проєкті «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIV ст.» в рамках започаткованої видавництвам 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину».
Бортняк Арсеній Миколайович	Режисер, автор сценарію короткометражного документального фільму «Шлях Віденського Октоїха додому»	Створив фільм «Шлях Лавришівського Євангелія» для проєкту «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIV ст.» в рамках започаткованої видавництвам 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину».
Матяш Юля Леонідівна	Ребрендинг сайту видавництва і створення платформи для проєкту «Повертаємо в Україну культурну спадщину» і на його базі інтерактивного майданчика для комунікацій між науковцями	Сайти «Подорожуймо Україною» <a href="https://discover.net.ua/">https://discover.net.ua/</a> <a href="https://kyivmaps.com/">https://kyivmaps.com/</a> <a href="http://discoverkherson.com.ua">http://discoverkherson.com.ua</a> <a href="https://zaporizhzhia.city/">https://zaporizhzhia.city/</a> <a href="http://discovermykolaiv.com.ua">discovermykolaiv.com.ua</a>
Кулагін Руслан В'ячеславович	Друк рекламних і сувенірних матеріалів для промо-акцій	Друкував усю рекламно-сувенірну продукцію на попередньому проєкті «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIV ст.»





Клейменов Ольга Іванівна	Редактор, перекладач	Співавтор та редактор книг-альбомів «Слво про Михайлівський Золотоверхий», «Михайлівський Золотоверхий. Відроджені перлини архітектури». Редактор наукового додатку до Луцького Євангелія XIV ст.
Матяш Дмитро Олегович	Верстка книг	Фотоальбоми : «Святая София Киевская», Михайлівський Золотоверхий, «Михайлівський Золотоверхий. Відроджені перлини архітектури». Путівники «Музеї Києва», «Сім чудес Києва», «Перлини Києва»

## 5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Присимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

## 6. Цільові аудиторії

Яка(-) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Реймське Євангеліє (Біблія Анни Ярославівни) XI ст. та Віденський Октоїх (Ганкенштейна кодекс) XIII ст., відроджені до нового життя, нададуть можливості для наукового дослідження вченим-славістам, мовознавцям, мистецтвознавцям, історикам.

На дипломатичному рівні вихід у світ двох легендарних видань позитивно вплине на імідж країн, що мають безпосереднє відношення до створення і збереження цінних раритетів: України, Франції, Австрії. До проекту ми плануємо залучити наукову спільноту, культурну громадськість цих країн, а також Німеччини, науковці якої досить активно досліджували наш Октоїх – для якомога ширшого ознайомлення з книгою, історією її написання, місцем її зберігання протягом 700 років.

Тільки в Україні загальна кількість наукових працівників - 15529. Серед них 2362 докторів наук та 6807 кандидатів наук. Презентації видань в Університетах, бібліотеках та музеях України, а також публікації наукових досліджень на сайті видавництва привернуть увагу наукової спільноти. У Відні в Австрійській Національній бібліотеці планується запросити на презентацію до 70 осіб науковців, бібліотекарів, студентів Інституту славистики. В Посольстві України в Австрії до 50 осіб. В Реймсі в бібліотеці ім. Карнегі планується до 70 осіб. В Посольстві України в Парижі до 50 осіб буде запрошено.

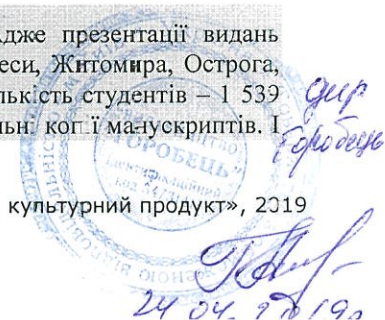
У науковій монографії «Пам'ятки книжкового мистецтва. Українська рукописна книга» стверджується, що науковцям відомо 128 манускриптів українського походження з XI по XVII століття. Більшість найцінніших книг знаходяться за межами нашої держави. Вітчизняні вчені не мали доступу до них. Вивчали переважно манускрипти, які залишилися в Україні. Спілкуючись з науковою елітою країни, ми зрозуміли: у неї є зацікавленість, потреба вивчати середньовічні пам'ятки, що знаходяться в країнах Європи, а також в Америці та Канаді (припускаємо, що туди книги потрапили з емігрантами). Нам необхідно повернути свою правдиву історію. А це можливо, зокрема, і завдяки рукописам Київської Русі. І ще. Наша молодь втрачає інтерес до гуманітарних наук. Цим занепокоєні викладачі університетів. Ми впевнені діяльність Українського культурного фонду сприятиме тому, що молоде покоління дедалі частіше цікавитиметься повернутими пам'ятками культури, й зокрема, старовинними манускриптами. А в молодих учених буде більше можливостей вивчати манускрипти, застосовуючи інноваційні методики.

Результатами проекту користуватиметься цільова аудиторія: від студентів, аспірантів, молодих учених – до провідних науковців, бібліотекарів, викладачів вітчизняних вишів, а також дослідники в європейських наукових центрах. Також видання будуть доступні читачам бібліотек, особливо тим, хто цікавиться українською середньовічною книгою.

Залучення цільових аудиторій до проекту відбуватиметься через соціальні портали, сайти провідних бібліотек, музеїв і університетів країни, де проводитимуться презентації, їхні соціальні мережі, сайт та інтернет-магазин видавництва, сторінку видавництва у соцмережах, через пресу і телебачення.

Кількість зацікавленої цільової аудиторії – це сотні тисяч високоосвічених людей. Адже презентації видань проводитимуться на книжкових ярмарках, виставках, у бібліотеках і музеях Києва, Львова, Одеси, Житомира, Острога, Ніжина. На початок 2019 навчального року в Україні діють 661 вищий навчальний заклад, кількість студентів – 1 539 тисяч. Приблизно 150-200 вузів – гуманітарного профілю, куди видавництво доправить факсимільні копії манускриптів. І

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створімо інноваційний культурний продукт», 2019





приблизно 300-350 тис. студентів матимуть змогу ознайомитися з виданнями.

Можна додати до цього статті циклу «Повернення в Україну культурної спадщини», що друкуються в газетах «Україна сільська. Схід» і «Україна сільська. Захід» загальним накладом 20 тисяч примірників. Цільова аудиторія – численні іноземні агро-трейдери, вітчизняні фермерські господарства, врешті, величезна кількість простих людей, котрі шанують свою історію, люблять книгу. У районній і сільській місцевості не завжди є якісний інтернет, зате там збереглася звичка читати друковані видання. Таким чином коло зацікавлених осіб значно розширюється.

## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проєкт план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проєкту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проєктом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проєкту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проєкт? Яку стратегію обиратиме проєкт для зменшення цих ризиків?

Ризики, що можуть виникнути протягом реалізації проєкту:

1. Один з найголовніших ризиків проєкту – це порушення термінів виходу книг у світ. Щоб цьому запобігти, складемо чіткий робочий графік, де терміни виконання всіх робіт будуть прописані буквально по днях і годинах. Відповідно, регулярно моніторитимемо ситуацію, прийматимемо рішення, щоб ризики унеможливити.
2. Якщо команду за непередбачених обставин покине один чи кілька ключових фахівців, ми підготуємо їм заміну заздалегідь, тобто матимемо «запасних гравців».

Індикатори оцінки ефективності управління та реалізації проєктом – це чітке виконання усіх завдань згідно плану, не виходячи ні на один день за його рамки. Та якщо за непередбачених або форс-мажорних обставин доведеться «сипастись» з графіку, наздоганятимемо план у вечірні-нічні години та у вихідні без компенсації грошових витрат за роботу у вихідні дні.

Оцінка та контроль за якістю виконання проєкту передбачає наступні кроки:

1. Контроль якості дизайну - дотримання світових модних тенденцій у книговидаванні на сьогоднішній день. Залучатимемо відомих художників, членів Союзу художників до обговорення стилю і дизайну видань.
2. Контроль якості ретушування, верстки, технічної підготовки до друку книг – повинно відповідати нормам допліграфічного (репрографічного) виробництва.
3. Контроль друкарських процесів – повинно відповідати нормам поліграфічного виробництва в Україні.
4. Контроль матеріалів на книги – заплановано матеріали імпортні: папір - Швеція фабрика «Арктик Пейпер», обкладинка: картон – голандський, шкіра – Італія. Друкуватимуться книги на німецькому обладнанні «Гейденберг».

Контроль за якістю виконання проєкту на усіх етапах: розробка, виготовлення книг, розповсюдження по бібліотеках, музеях, університетах. «Повертаємо в Україну культурну спадщину» здійснює виконавчий директор видавництва – Володимир Гурович.

Наша стратегія для зменшення будь-яких ризиків: постійно перебуватимемо на зв'язку з виконавцями проєкту у будь-який спосіб, тобто усі питання (проблеми) вирішуватимемо оперативно і вчасно.

Стратегія для зменшення фінансових ризиків полягає в тому, що ми й надалі шукатимемо спонсорів, меценатів. Як показує практика наших попередніх видань, є небайдужі українці, котрі спроможні проникнутися ідеєю повернення літературної спадщини на батьківщину. Підтримати цю ідею матеріально.

Та понад усе сподіваємось, що проєкт підтримає саме Український культурний фонд. І що це буде наш другий спільний проєкт.

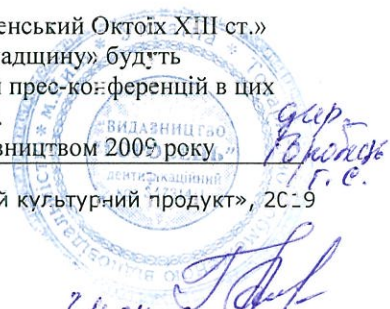
## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проєкту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проєкт серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проєкту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проєкт доповнюватиме комунікаційну стратегію українського культурного фонду?

Із метою поширення інформації про проєкт «Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» будуть проведені прес-конференції на платформі УНІАН та Укрінформ. Ми маємо досвід проведення прес-конференцій в цих провідних інформагентствах України з інформування громадськості про наші попередні видання.

На проєкті «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIV ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року,

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2С-9





програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» (за підтримки УКФ) були зроблені серйозні наукові відкриття. І ми дійшли висновку: й надалі нашими **найкращими спікерами** будуть науковці: Корнієнко, Гнатенко і Мойсієнко. Вони **фахово захищатимуть** свої відкриття. А попередній аналіз манускриптів свідчить про те, що відкриття очікуємо і в цьому пресекті.

Підготуємо прес-релізи, пост-релізи, анонси, інформаційні буклети про книги Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст., блокноти та ручки з логотипами УКФ і видавництва для журналістів.

Плануємо задіяти українські телеканали: **5-й канал, «1+1», «Суспільне мовлення», «Глас»**, опублікувати статті в періодичних виданнях «День», «Дзеркало тижня». А також – «Україна сільська. Схід» і «Україна сільська. Захід», загальний наклад яких 20 тис. примірників.

Від початку втілення проекту проведемо ребрендинг сайту видавництва «Горобець», в рамках якого створимо інтерактивну платформу «Повертаємо в Україну культурну спадщину». На цій платформі українські вчені та дослідники з міжнародних наукових інституцій матимуть змогу реєструватися, висловлювати свої думки, вести дискусії, публікувати статті, що стосуються культурної спадщини. Також створимо сторінки в соціальних мережах, де поетапно інформуватимемо громадскість про здійснення проекту. Спочатку про роботу над виданням книг, а потім – про результати презентацій у різних містах і країнах. Надамо читачам також інформацію про те, де можна ознайомитися з виданнями.

Плануємо популяризувати свій проект у мережі **Facebook**, створити промо-ролики **«Шлях Віденського Октоїха додому»** і **«Повернення Біблії Анни Ярославівни на батьківщину»** та викласти їх в **YouTube**. Кількість переглядів свідчатиме наскільки вдалося зацікавити цільову аудиторію.

## 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Факсимільні копії Реймського Євангелія XI ст. і Віденського Октоїха XIII ст. будуть розповсюджені по провідних бібліотеках, музеях і університетах країни. Частина відправимо в бібліотеки, де зберігаються оригінали: Реймське Євангеліє – у муніципальну бібліотеку м. Реймс (Франція), Віденський Октоїх – до Австрійської національної бібліотеки. Після цього – українські вчені, які досліджують древні манускрипти, особи, які цікавляться середньовічною книгою, матимуть вільний доступ до видань, що зусиллями видавництва і Українського культурного фонду повернулися в Україну.

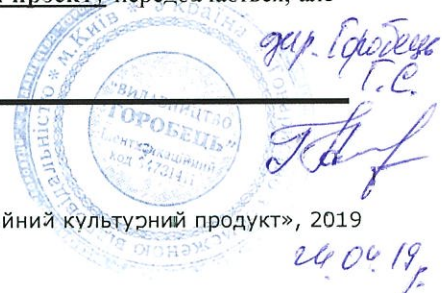
Після закінчення проекту «Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» видавництво і надалі займатиметься «Програмою відродження літературних пам'яток».

І, звичайно, ми **плануємо створювати нові партнерства** поза межами проекту, працюючи над такими виданнями:

- **Молитовник Гертруди** – раритет, що нині зберігається в Музеї італійського міста Чівідале (потрапив туди з України). Гертруда привезла молитовник до Києва, коли вийшла заміж за сина Ярослава Мудрого; і вже в Києві він був доповнений 16 розкішними мініатюрами, на двох з них зображені онуки Ярослава Мудрого. Проект на етапі укладання Договору.
- **Молитовник-Службник** (молитовник князя Володимира, який Русь хрестив 999 року), зберігається у США, у Нью-Йоркській публічній бібліотеці.
- **Требник Київський**, XIV ст. (Рим. Ватиканська Апостольська бібліотека).
- **Збірник учительного характеру** XIV ст. (м. Берлін, Німеччина).
- **Ізмарagd**, перша чверть XIV ст. (Бібліотека Академії наук Литви).
- **Грамматика слов'янська І. Ужєвича** 1643 р. (Національна бібліотека Франції, м. Париж).
- **Інші**

Внаслідок проведення наукового пошуку спільно з ученими встановлено місце зберігання 32 (тридцяти двох) найцінніших рукописів походженням з України, які необхідно повернути додому.

З іншими організаціями ми **плануємо ділитися набутим досвідом**, проводячи презентації, конференції, круглі столи в музеях, бібліотеках, на інтерактивних майданчиках вищих учбових закладів і дослідницьких наукових центрів. Також через сайти видавництва та соціальні мережі ми ділитимемося з колегами своїм досвідом з пошуку, дослідження і видання факсимільних копій цінних історичних і культурних пам'яток. Тобто, **мережування проекту** передбачається, але на сьогоднішній день – це унікальний проект.





## Декларація добросовісності підпискерівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та інструкцією для заявників «Створюємо інноваційний культурний продукт. Проект міжнародної співпраці», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/вдсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проекту за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Горобець Ганна Сергіївна

Підпис

Дата заповнення

25 листопада 2019 р.

## Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Горобець Ганна Сергіївна

Підпис та дата

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Горобець Ганна Сергіївна

Підпис та дата



дир. Горобець Г.С.



# Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

## ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

### Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовчий етап	Проведення перемовин з виконавцями проекту	Горобець					
	Оформлення на роботу штатних співробітників	Горобець, Ткаченко					
	Узгодження термінів виконання роботи, з/п і гонорарів	Горобець					
	Укладання договорів	Горобець					
Створення інноваційного культурного продукту	Художнє оформлення книг		Клейменов	Клейменов			
	Дослідження рукопису і написання статей українськими авторами		Корнієнко, Гнатенко, Мойсієнко	Корнієнко, Гнатенко, Мойсієнко	Корнієнко, Гнатенко, Мойсієнко		
	Переклад статей іноземних авторів		Клейменова	Клейменова			
	Редагування і коригування текстів			Клейменова	Клейменова		
Створення інноваційного культурного продукту	Верстка книг			Гурович	ФОП Матяш		
	Друк книг і палітурні процеси				ТОВ «Майстер книг»		
	Створення для YouTube каналу короткометражних фільмів «Шлях Віденського Октоїха» і «Повернення Реймського Євангелія додому»					ФОП Бортник	
	Ребрендинг сайту видавництва і створення платформи проекту «Повертаємо в Україну культурну спадщину» і на його базі інтерактивного майданчика для комунікацій між науковцями					ФОП Матяш	
Інформаційна кампанія	Проведення прес-конференцій в УНІАН і Укрінформ					Шамрай Горобець	
	Розміщення інформації про проект в газеті «День» і щотижневику «Дзеркало тижня»					Шамрай Горобець	



*Горобець Г.С.*  
24.04.2019 р.



	Друк сувенірно-рекламної продукції з логотипами УКФ					ФОП Кулагін	
	Інтерв'ю на радіо «Культура»					Горобець Шамрай	
Презентації в Україні	Організація презентації в Національному заповіднику «Софія Київська»					Горобець Шамрай	
	Презентація у Львівському музеї історії релігії					Горобець Шамрай	
	Презентація в Музеї книги і друкарства в Острозі					Горобець Шамрай	
	Презентація в Житомирському Державному Університеті					Горобець Шамрай	
	У Національній бібліотеці імені Вернадського					Горобець Шамрай	
	Презентація в Посольстві Австрії в Україні					Подольська	
	Презентація в Посольстві Франції в Україні					Подольська	
Презентації у Франції та Австрії	Проведення презентації Віденського Октоїха XIII ст. у Відні в Австрійській національній бібліотеці						Подольська
	В українському Посольстві в Австрії						Подольська
	Презентація в муніципалітеті Відня						Подольська
	Презентація Реймського Євангелія в Посольстві України у Франції						Подольська
	Презентація в Центрі Анни Київської в Санлісі						Подольська
	У муніципальній бібліотеці Карнегі, м. Реймс						Подольська
	У муніципалітеті Реймса (і, можливо, в Реймському соборі)						Подольська
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту						Ткаченко Горобець
	Підготовка змістового звіту						Горобець
	Підготовка медіа-звіту						Горобець Гурович



*Горобець Г. С.*  
 24.04.2019р.



## Додаток 2

### Інструкція для заявника

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки

В рамках програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину» видавництвом «Горобець» вже досліджено і видано факсимільні копії книжкової спадщини Русі-України, подивитися можна за посиланнями:

1. Луцьке Євангеліє XIV ст. (оригінал у Москві, РФ)  
<http://gorobets.in.ua/publishing/317>
2. Луцький Псалтир 1384 р. (оригінал у Флоренції, Італія)  
<http://gorobets.in.ua/publishing/319>
3. Холмське Євангеліє XIII ст. (оригінал у Москві, РФ).  
<http://gorobets.in.ua/publishing/323>
4. Лавришівського Євангелія XIV ст. (оригінал зберігається у Кракові, Польща) - 2018 р., за підтримки Українського культурного фонду <http://gorobets.in.ua/publishing/326>



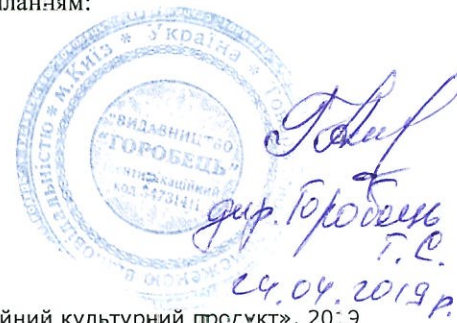
Наше Луцьке Євангеліє XIV ст. в руках Його Святості Варфоломія.

Патріарх Варфоломій ще 2013 року сказав: “Я твердо вірю – Україна матиме помісну церкву”.

Подивитися можна за посиланням  
<http://gorobets.in.ua/news/42>

Презентації в Національному заповіднику «Софія Київська» можна подивитися за посиланням:  
<https://in.facebook.com/SophiaKyiv/posts/1165892166757196>

Презентації у Франкфурті-на-Майні можна подивитися: <http://gorobets.in.ua/news/18>



Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019



Презентація проекту «Відроджуємо Лавришівське Євангеліє XIV ст.» в рамках започаткованої видавництвом 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну спадщину», за підтримки УКФ:



Презентація у Львові в Музеї історії релігії  
<https://dyvys.info/2018/11/15/do-lvova-pryvezly-faksymilne-vydannya-vevangeliya-xiv-stolittya-fotoreportazh/>



Презентація у Львові в Музеї історії релігії



Презентація факсимільної копії Лавришівського Євангелія XIV ст. в Національному заповіднику «Софія Київська»



На презентації «Лавришівського Євангелія XIV ст.» в Національному заповіднику «Софія Київська»

Виступ Тараса Компаніченка, соліста гурту «Хоря козацька» з композицією «стародавні українські гісні XIV ст.».




Презентація Лавришівського Євангелія XIV ст. в Острозі в Музеї книги і друкарства



Горобець Г.С.  
24.04.19р.



	Прес-конференція в УНІАН
Презентація на Ютуб <a href="https://youtu.be/pU1FmSw4r6s">https://youtu.be/pU1FmSw4r6s</a>	Короткий фільм «Шлях Лавришівського Євангелія XIV ст.
<a href="http://photo-lviv.in.ua/u-lvovi-prezentovali-faksimilne-vidannya-lavrishivskogo-yevangeliya/">http://photo-lviv.in.ua/u-lvovi-prezentovali-faksimilne-vidannya-lavrishivskogo-yevangeliya/</a>	Презентція видання у Львові в музеї історії релігії
<a href="https://cvvys.info/2018/11/15/do-lvova-pryvezly-faksymilne-vydannya-yevangeliya-xiv-stolittya-fotoreportazh/">https://cvvys.info/2018/11/15/do-lvova-pryvezly-faksymilne-vydannya-yevangeliya-xiv-stolittya-fotoreportazh/</a>	Презентція видання у Львові в музеї історії релігії
> <a href="https://dropmefiles.com/Bc1sm">https://dropmefiles.com/Bc1sm</a>	Повний відеозапис прес-конференції для власного використання в УНІАН можна скачати за посиланням:
> <a href="https://www.unian.ua/static/press/events">https://www.unian.ua/static/press/events</a>	29 листопада, до 17.00 за даним посиланням на сайті УНІАН буде розміщено текстову новину з прес-конференції та відеозапис заходу:
<a href="http://m.jagje.on-ja.webnode.com.ua/novini/7">http://m.jagje.on-ja.webnode.com.ua/novini/7</a>	
<a href="https://ua.redtram.com/news/politics/450879962/">https://ua.redtram.com/news/politics/450879962/</a>	У Львові презентували Лавришівське Євангеліє XIV ст.
<a href="https://www.radiosvoboda.org/a/news-yevangeiye-books-lviv/29602831.html">https://www.radiosvoboda.org/a/news-yevangeiye-books-lviv/29602831.html</a> <a href="https://galimfc.com.ua/news/u_lvovi_pokazhut_lavryshivske_yevangeliie_xiv_stolittya_300534.html">https://galimfc.com.ua/news/u_lvovi_pokazhut_lavryshivske_yevangeliie_xiv_stolittya_300534.html</a>	Радіо Свобода
<a href="https://fex.net/922444720111">https://fex.net/922444720111</a>	Прес-конференція в УКРІНФОРМ


  
 Горобець Т.С.  
 директор  
 22. 04. 2019р.



Додаток № 6  
до договору про надання гранту  
№ 21905  
від 16 червня 2019 р.



Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва Заявника

Товариство з обмеженою відповідальністю "Видавництво "Горобець"  
«Відроджуємо Реймське Євангеліє XI ст. і Віденський Октоїх XIII ст.» в рамках  
започаткованої видавництвам 2009 року програми «Повертаємо в Україну культурну  
спадщину».

Назва проекту:

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
<b>РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ</b>			
1	Український культурний фонд	70%	700 000,00
2	Співфінансування* :	30%	300 000,00
2.1.	Кошти організацій-партнерів	10%	100 000,00
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника	20%	200 000,00
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
<b>Всього</b>			<b>1 000 000,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



*Горобець Т.С.*  
29.04.2019р.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва закладу: Товариство з обмеженою відповідальністю "Видавництво "Горобець"

"Відроджене Рейнське сваненліс XI ст. I Віденський Орден XIII ст. в рамках започаткованої видавництвам 2009 року програми "Повертаємо в Україну культуру спадщини"

Назва проекту:	Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УкрО			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Зарядна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ	
					Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки			Планові витрати відповідно до заявки					
					Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=7*8)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=10*11)			Кількість/Період
<b>Розділ: II Витрати:</b>																
<b>Підрозділ: 1 Гонорарні та авторські винагороди</b>																
<b>Стаття: 1.1 Гонорари</b>																
<b>Пункт: а</b>																
<b>Пункт: б</b>																
<b>Пункт: в</b>																
<b>Всього по підрозділу 1 "Гонорарні та авторські винагороди":</b>																
Підрозділ: 2 Оплата праці					8,00	34 000,00	74 000,00								74 000,00	
Стаття: 2.1 Штатні працівники																
Пункт: а Горобець Ганна Сергіївна					місяць	3,00	12 000,00	36 000,00							36 000,00	
Пункт: б Турован Володимир Григорович					місяць	2,00	11 000,00	22 000,00							22 000,00	
Пункт: в Шершай Діана Василівна					місяць	1,00	6 000,00	6 000,00							6 000,00	
Пункт: г Теленко Олена Миколаївна					місяць	2,00	5 000,00	10 000,00							10 000,00	
Пункт: д																
Пункт: е																
<b>Стаття: 2.2 За трубовими дозорами</b>																
Пункт: а					місяць											
Пункт: б					місяць											
Пункт: в					місяць											
Стаття: 2.3 За дозорами ЦДХ					місяць	16,00	70 000,00	170 000,00							170 000,00	
Пункт: а					місяць	2,00	10 000,00	20 000,00							20 000,00	
Пункт: б					місяць	2,00	16 000,00	30 000,00							30 000,00	
Пункт: в					місяць	2,00	15 000,00	30 000,00							30 000,00	
Пункт: г					місяць	3,00	10 000,00	30 000,00							30 000,00	
Пункт: д					місяць	3,00	10 000,00	30 000,00							30 000,00	
Пункт: е					місяць	3,00	10 000,00	30 000,00							30 000,00	
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":					23,00	104 000,00	244 000,00								244 000,00	
<b>Стаття: 3 Соціальні інвестиції</b>																
Пункт: а					місяць	23,00	2 333,51	53 660,00							53 660,00	
Пункт: б					місяць	23,00	2 333,51	53 660,00							53 660,00	
Всього по підрозділу 3 "Соціальні інвестиції":					46,00	4 667,02	107 320,00								107 320,00	
<b>Всього по розділу 4 "Витрати пов'язані з відрахуваннями (для штатних працівників)":</b>																
Розділ: 4					17,00	14 150,00	20 400,00								20 400,00	
Стаття: 4.1																
Пункт: а																

















